

Az Európai Közösség és Új-Zéland közötti, az 1994. évi Általános Vámtarifa és Kereskedelmi Egyezmény (GATT) XXIV. cikke 6. pontja és XXVIII. cikke értelmében, a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáinak ezen országok Európai Unióhoz történő csatlakozása során történt visszavonásával kapcsolatban egyes, meghatározott engedmények visszavonása tekintetében folytatott tárgyalásokat követő, levélváltás formájában létrejött

## MEGÁLLAPODÁS

### A. Az Európai Közösség levele

Brüsszel,

Az Európai Közösségek (EK) és Új-Zéland között az 1994. évi GATT XXIV. cikke 6. pontja, valamint XXVIII. cikke alapján kezdeményezett tárgyalásokat követően, amelyek a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáin szereplő engedményeknek az Európai Közösséghez való csatlakozása során történt visszavonásával kapcsolatos módosítását érintették, az alábbi megállapodás született az EK és Új-Zéland között az EK 2004. január 19-i, WTO-nak szóló, az 1994. évi GATT XXIV. cikke 6. pontja értelmében történt bejelentését követően megkezdődött tárgyalások lezárása érdekében.

Az EK egyetért azzal, hogy az EK-25 vámterületére vonatkozó engedményes listájára felveszi a korábbi engedményes listáján szereplő engedményeket.

Az EK egyetért azzal, hogy az EK-25 vámterületére vonatkozó engedményes listájára felveszi az ezen megállapodás mellékletében szereplő engedményeket.

Új-Zéland elfogadja az EU-15, valamint a Közösség nemrégiben lezajlott bővítését követően a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság GATT-kötelezettségeinek módosításával szemben tanúsított EK-megközelítés alapvető elemeit, ezek az alábbiak: exportkötelezettségek kiegyenlítése; vámkontingensek kiegyenlítése; a hazai támogatási kötelezettségek összesítése. A végrehajtás céljából alkalmazandó jogi módzatok az EU legutóbbi bővítések alkalmazottakhoz igazodnak.

E megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor Új-Zéland levélben eljuttatja egyetértését kifejező válaszát, miután azt a felek saját eljárásaikkal összhangban fontolóra vették. Az EK vállalja, hogy minden tőle telhetőt megtesz annak biztosítása érdekében, hogy a megfelelő végrehajtási intézkedések a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb 2006. január 1-jéig rendelkezésre álljanak.

Bármely fél kérésére a megállapodásban szereplő ügyekkel kapcsolatban bármely időpontban sor kerülhet konzultációkra.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Az Európai Közösségek nevében



## MELLÉKLET

- juhúsra vonatkozó kontingens; „juh- vagy kecskehús frissen, hűtve vagy fagyasztva”; további 1 154 tonna (vágott test tömege) a vámkontingens Új-Zélandra eső része,
  - „új-zélandi származású, legalább hathetes vaj, amelynek zsírtartalma legalább 80, de kevesebb mint 82 tömegszázalék, közvetlenül tejből vagy tejszínből gyártották, raktározott anyagok felhasználása nélkül, egyetlen önálló és megszakítás nélküli gyártási folyamat során”; további 735 tonna a vámkontingens Új-Zélandra eső része,
  - kiváló minőségű marhahús; „olyan hűtött vagy fagyasztott válogatott, első osztályú marhahúsrészek, amelyeket kizárólag legelőn tartott, legfeljebb négy állandó metszőfoggal rendelkező szarvasmarhából nyertek, amelyek hasított testének tisztítást követő tömege legfeljebb 325 kilogramm, megjelenése tömör, vágásra megfelelő, húsa világos és egységes színű, és megfelelő, de nem túlzottan vastag zsírréteg fedi. Minden rész vákuumsomagolásba kerül, és kiváló minőségű marhahúsnak minősül”; további 1 000 tonna.
-

## B. Új-Zéland levele

Brüsszel,

Tisztelt Uram!

Megtiszteltetés számomra, hogy igazolhatom levelének kézhezvételét, amely a következőképpen szól:

„Az Európai Közösségek (EK) és Új-Zéland között az 1994. évi GATT XXIV. cikke 6. pontja, valamint XXVIII. cikke alapján kezdeményezett tárgyalásokat követően, amelyek a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság engedményes listáin szereplő engedményeknek az Európai Közösséghez való csatlakozása során történt visszavonásával kapcsolatos módosítását érintették, az alábbi megállapodás született az EK és Új-Zéland között az EK 2004. január 19-i, WTO-nak szóló, az 1994. évi GATT XXIV. cikke 6. pontja értelmében történt bejelentését követően megkezdődött tárgyalások lezárása érdekében.

Az EK egyetért azzal, hogy az EK-25 vámterületére vonatkozó engedményes listájára felveszi a korábbi engedményes listáján szereplő engedményeket.

Az EK egyetért azzal, hogy az EK-25 vámterületére vonatkozó engedményes listájára felveszi az ezen megállapodás mellékletében szereplő engedményeket.

Új-Zéland elfogadja az EU-15, valamint a Közösség nemrégiben lezajlott bővítését követően a Ciprusi Köztársaság, a Cseh Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Szlovák Köztársaság és a Szlovén Köztársaság GATT-kötelezettségeinek módosításával szemben tanúsított EK-megközelítés alapvető elemeit, ezek az alábbiak: exportkötelezettségek kiegyenlítése; vámkontingensek kiegyenlítése; a hazai támogatási kötelezettségek összesítése. A végrehajtás céljából alkalmazandó jogi módzatok az EU legutóbbi bővítések alkalmazottakhoz igazodnak.

E megállapodás azon a napon lép hatályba, amikor Új-Zéland levélben eljuttatja egyetértését kifejező válaszát, miután azt a felek saját eljárásaikkal összhangban fontolóra vették. Az EK vállalja, hogy minden tőle telhetőt megtesz annak biztosítása érdekében, hogy a megfelelő végrehajtási intézkedések a lehető legrövidebb időn belül, de legkésőbb 2006. január 1-jéig rendelkezésre álljanak.

Bármely fél kérésére a megállapodásban szereplő ügyekkel kapcsolatban bármely időpontban sor kerülhet konzultációkra.”

Megtiszteltetés számomra, hogy tájékoztathatom arról, Kormányom egyetért az Ön levelében foglaltakkal.

Kérem, Uram, fogadja megkülönböztetett nagyrabecsülésem kifejezését.

Új-Zéland kormánya nevében

